




おしえて！日本の小学校（モンゴル語）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION
01		<p>■タイトル</p> <p>おしえて！日本の小学校</p>	「おしえて！日本の小学校」	“Японы бага сургуулийн талаар танилцуулж өгнө үү”
02 00:07			<p>アレク「今から、日本の小学校について紹介していくよ。自分の国とは違う習慣がたくさんあるよ。ボクのクラスの友だちが作ってくれたカードを使って、一つずつ見ていこう」</p> <p>先生「それでは、まず小学校の一年間の主な行事を紹介しましょう」</p>	<p>Алек: "Одоо та бүхэнд Японы бага сургуулийн талаар танилцуулъя. Таны улсаас ялгаатай олон ёс заншил бий! Манай ангийнхны надад хийж өгсөн картыг ашиглан нэг нэгээр нь тайлбарлаж өгье.</p> <p>Багш: "Эхлээд бага сургуулийн хичээлийн жилийн гол арга хэмжээнүүдийг танилцуулъя."</p>
03 00:29		<p>カード名</p> <p>「日本の学校」</p>	<p>「日本の学校」</p> <p>先生「日本の小学校は6年間です。6歳から12歳まで通います。その後の中学校3年間までが義務教育です。」</p>	<p>“Японы бага сургууль”</p> <p>Багш: "Японы бага сургууль 6 жил байдаг. 6-12 насандаа суралцана. Үүний дараа нь дунд сургуульд 3 жил сурч ерөнхий суурь боловсрол эзэмшинэ."</p>
04 00:48		<p>カード名</p> <p>「学校の1年」</p>	<p>「学校の1年」</p> <p>先生「日本の学校は毎年4月に始まって、3月に終わります。多くの学校は、1年間を2つまたは3つの学期に分けています」</p>	<p>“Сургуулийн хичээлийн жил”</p> <p>Багш: "Японд жил бүрийн 4 сард хичээлийн жил эхэлж 3 сард дуусдаг. Ихэнх сургууль хичээлийн жилийг хоёр, гурван улиралд хуваадаг."</p>
05 01:10			<p>アレク「各学期の主な学校行事を紹介するよ。学校行事の名前や内容、時期は、住んでいる地域や学校によって違うものもあるよ」</p>	<p>Алек: "Сургуулийн гол арга хэмжээг улирал бүрээр танилцуулъя. Сургууль дээр зохиогдох арга хэмжээний нэр, агуулга, зохиогдох өдөр нь таны байгаа газар, сургуулиас хамаарч өөр байж болно."</p>
06 01:25		<p>カード名</p> <p>「1学期」</p>	<p>「1学期」</p> <p>先生「3つの学期に別れている場合、1学期は4月～7月です。4月には入学式があります。7月の終わりから夏休みになります。」</p>	<p>“1-р улирал”</p> <p>Багш: "Гурван улиралтай сургуулиудын хувьд нэгдүгээр улирал нь 4 сараас 7 сар хүртэл үргэлжилдэг. 4 сард хичээлийн шинэ жилийн нээлт болдог. нь 7 сарын сүүлээр зуны амралт эхэлдэг."</p>

07 01:44		<p>カード名 「2 学期」</p>	<p>「2 学期」</p> <p>2学期は地域によって違いますが、多くは8月末から開始します。12月末までが2学期です。10月頃には運動会が行われ、多くの学校では家族も来て、応援したりお弁当を一緒に食べたりします。</p>	<p>“2-р улирал”</p> <p>2-р улирал нь орон нутгаас шалтгаалан өөр байдаг ч, ихэвчлэн 8 сарын сүүлээс эхлээд 12 сарын сүүл хүртэл үргэлжилдэг. 10 сарын үед спортын өдөрлөг болж, ихэнх сургуулиудад гэр бүлийн гишүүд үзэхээр ирж хүүхдээ хөгжөөн дэмжиж хамтдаа өдрийн хоол иддэг.</p>
08 02:13		<p>カード名 「3 学期」</p>	<p>「3 学期」</p> <p>12月末から年が明ける1月初めまでは冬休みです。 3学期は1月から3月です。3月末からの春休みを挟んで、次の学年に進級します」</p>	<p>“3-р улирал”</p> <p>Өвлийн амралт нь 12 сарын сүүлээс 1 сарын эхэн хүртэл үргэлжилдэг. 3-р улирал 1 сараас 3 сар хүртэл үргэлжилээд, 3 сарын сүүлээр хаврын амралт болж, 4 сард анги дэвшдэг.</p>
09 02:38			<p>Алек「運動会は学校によって、春か秋かどちらかになることが多いよ」</p>	<p>Алек: "Сургуулиуд спортын өдөрлөгөө ихэвчлэн хавар юм уу намрын улиралд хийдэг."</p>
10 02:46		<p>カード名 「行事や活動」</p>	<p>「行事や活動」</p> <p>先生「他にも、遠足や学校の外で行う体験活動、クラブ活動、健康診断、授業参観など、様々な行事や活動があるんですよ」</p>	<p>“Зохиогдох арга хэмжээ ба үйл ажиллагаа”</p> <p>Багш: "Сургуулиас гадуур явагддаг аялал, дадлага ажил, дугуйлан, эрүүл мэндийн үзлэг, нээлттэй хичээл гэх мэт бусад олон арга хэмжээнүүд зохиогддог.</p>
11 03:09			<p>Алек「次は、学校生活の決まりを紹介するよ」</p> <p>先生「みんなの国とは違うことがたくさんあるかもしれないけど、ひとつずつ見ていきましょう」</p>	<p>Алек: "Одоо би сургуулийн зарим дүрэм журмаас танилцуулъя."</p> <p>Багш: "Та нарын төрсөн газраас ялгаатай байж магадгүй учраас Нэг нэгээр нь танилцуулъя."</p>

<p>12 03:22</p>		<p>カード名 「登校」</p>	<p>「登校」</p> <p>アレク「小学校には、子供だけで歩いて登校するよ。地域によっては家の近い子どもたちが集まって集団で登校する場合もあるんだ。決められた時間までに登校して、遅刻しないようにしよう」</p> <p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がランドセルと上履きを用意してくれたんだ」</p>	<p>“Сургуульдаа ирэх”</p> <p>Алек: “Бага сургуулийн сурагчид өөрсдөө сургуульдаа алхаж ирдэг. Зарим орон нутагт бие биетэйгээ ойрхон амьдардаг сурагчид цугларч, сургууль руугаа хамт явдаг. Тогтсон цагтаа сургуульдаа хоцрохгүй ирээрэй!”</p> <p>Алек: “Японы бага сургуульд явахад аав ээж маань надад шинэ цүнх, сургуултдаа өмсөх чийшиг авч өгсөн.”</p>
<p>13 03:53</p>		<p>カード名 「朝のあいさつ」</p>	<p>「朝のあいさつ」</p> <p>先生「朝の挨拶はなんて言うか分かる？」 アレク「おはよう」 友達「おはよう」 アレク「先生や目上の人にはおはようございます。朝はこうやって挨拶するよ」</p>	<p>“Өглөөний мэндчилгээ”</p> <p>Багш: “Өглөө японоор юу гэж мэндэлдэгийг мэдэх үү?” Алек: “ОХАЁО!” Ангийн хүүхдүүд: “ОХАЁО!” Алек: “Багш нар болон том хүнтэй мэндлэхдээ ‘Ohayo Gozaimasu!’ Өглөө хүмүүстэй ингэж мэндэлнэ шүү.”</p>
<p>14 04:16</p>		<p>カード名 「学校を休むとき」</p>	<p>「学校を休むとき」</p> <p>アレク「病気になった時や、重要な用事があって学校を休む時は、家の人から学校に連絡してもらおうようにしようね」</p>	<p>“Сургуулиасаа чөлөө авах бол”</p> <p>Алек: “Хэрвээ өвдсөн бол эсвэл чухал асуудал гарч сургуулиасаа чөлөө авах хэрэг гарвал аав ээжээрээ сургууль руу залгуулаарай.”</p>
<p>15 04:35</p>			<p>アレク「校舎に入るときは、どうするか分かるかな？」</p>	<p>Алек: “Сургууль руу орохдоо яах хэрэгтэйг мэдэх үү?”</p>
<p>16 04:42</p>		<p>カード名 「学校に入る時」</p>	<p>「学校に入る時」</p> <p>アレク「こうやって履いてきた靴を学校の昇降口で脱いで、上履きにはきかえるよ。入口には『下駄箱』という靴を入れるロッカーのようなものがあるので、脱いだ靴はそこにしまおうんだ」</p>	<p>“Сургууль руу орох үед”</p> <p>Алек: “Өмсөж ирсэн гутлаа сургуулийн үүдэнд ингэж тайлаад, чийшгээ сольж өмсөх хэрэгтэй. Үүдэнд 下駄箱 гэдэг гутлын тавиур байгаа. Тайлсан гутлаа энэ гутлын тавиурт хийнэ.”</p>



17 05:05		カード名 「教室」	「教室」 アレク「ここが教室だよ。クラスごとに決まった教室があって、担任の先生がいるよ」	“Анги танхим” Алек: “Энэ бол хичээлийн танхим. Анги тус бүр хичээлийн танхим болон анги даасан багштай.”
18 05:20		カード名 「担任の先生」	「担任の先生」 アレク「担任の先生が、ほとんどの教科を教えてください。でも、音楽や図工などは、専門の先生が教えてくれる学校もあるんだ。中学校になると、教科ごとに教える先生が変わるんだよ」	“Ангийн багш” Алек: “Анги даасан багш бараг бүх хичээлийг заадаг. Гэхдээ зарим сургуульд дуу хөгжим, дүрслэх урлаг гэх мэт хичээлийг мэргэжлийн багш заадаг. Дунд сургуульд орохоор хичээл бүрийг мэргэжлийн багш нар заана.”
19 05:44		カード名 「全校集会」	「全校集会」 アレク「日によって全校集会があって校長先生のお話や、連絡事項を聞くんだよ」	“Сургуулийн цуглаан” Алек: “Зарим өдөр захирлын үгийг сонсох эсвэл тусгай мэдээлэл өгөх зорилгоор сургуулийн цуглаан болдог.”
20 06:00		カード名 「月曜日の持ち物」	「月曜日の持ち物」 アレク「月曜日に持ってくる持ち物を確認するよ。週末に持ち帰った上履きや体操服、当番の場合は給食当番の白衣を洗って持ってくるんだ」	“Даваа гарагт юу авч ирэх вэ” Алек: “Даваа гарагт юу авч ирэх ёстойгоо шалгаж үзье. Долоо хоногийн сүүлээр гэртээ авч харьсан чийшиг, биеийн тамирын хувцас, өдрийн хоолны жижүүр болсон бол цагаан хормогчоо угаагаад, буцааж авчрах хэрэгтэй.”
21 06:21		カード名 「毎日の持ち物」	「毎日の持ち物」 アレク「毎日の持ち物を確認しよう！これはふで箱、これは連絡帳、これは給食用のナプキン。あとは教科書などを持ってくるんだよ。」	“Өдөр бүр юу авч ирэх вэ” Алек: “Өдөр бүр авч ирэх ёстой зүйлсээ шалгацгаая. Энэ бол үзэгний сав, харилцах дэвтэр, сургуулийн өдрийн хоолонд хэрэглэх даавуун алчуур. Бас сурах бичиг зэрэг зүйлсээ авч ирнэ.”
22 06:43		カード名 「学校での服装」	「学校での服装」 アレク「学校に通う時の服装は、動きやすい服装であれば特に決まりはないんだけど、アクセサリーやマニキュアなどは学校には付けてこないようにするよ」	“Сургуульдаа юу өмсөх вэ” Алек: “Сургуульд өмсдөг хувцас чинь хөдлөхөд амархан энгийн байх ёстой. Тогтсон журам байдаггүй ч, сургуульдаа чимэг зүүлт зүүж, хумсны будагтай ирж болохгүй!”

23 07:04		カード名 「制服」	「制服」 先生「学校によっては小学校から制服がある場合もありますが、ほとんどは私服で登校します。中学校からは制服になります」	“Дүрэмт хувцас” Багш: "Зарим бага сургууль дүрэмт хувцас өмсдөг ч ихэнх сургууль энгийн хувцас өмсдөг. Дунд сургуулиас эхлээд дүрэмт хувцас өмсөнө."
24 07:24		カード名 「時間割」	「時間割」 先生「翌日の支度を、時間割を確認してしっかりとしましょうね」	“Цагийн хуваарь” Багш: "Маргаашийн хичээлийн хуваариа сайн шалгаж байгаарай"
25 07:40		カード名 「持ち物に名前を書く」	「持ち物に名前を書く」 アレク「持ち物には全部、自分の名前を書くんだよ」	“Бүх хэрэгсэл дээр нэрээ бичээрэй” Алек: "Сургуульд авч ирэх хэрэгсэл дээр өөрийнхөө нэрийг заавал бичээрэй."
26 07:54		カード名 「いろいろな教科」	「いろいろな教科」 アレク「学習する教科の名前を覚えよう。国語、算数、理科、社会、体育、音楽、図工などだよ」	“Сурах бичгүүд” Алек: Бүх хичээлүүдийн нэрийг цээжлээрэй. "Япон хэл, математик, шинжлэх ухаан, нийгэм судлал, биеийн тамир, дуу хөгжим, дүрслэх урлаг гэх мэт" .
27 08:14		カード名 「宿題」	「宿題」 先生「家でも勉強の復習ができるように、プリントやドリルなどの宿題が出ます」	“Гэрийн даалгавар” Багш: "Гэртээ ч давтлага хийлгэх зорилгоор хэвлэж бэлтгэсэн гэрийн даалгавар өгдөг."
28 08:30		カード名 「授業時間」	「授業時間」 先生「授業時間は1時限あたり45分です。中学校になると50分になります」	“Хичээлийн цаг” Багш: "Нэг хичээлийн цаг 45 минут үргэлжилдэг, дунд сургуульд орохоор 50 минут хичээллэдэг."
29 08:48		カード名 「いろいろな教室」	「いろいろな教室」 先生「小学校には、自分の教室以外にも特別教室があります。学年が上がって来ると、教室を移動して授業をすることが多くなります」	“Төрөл бүрийн анги танхимууд” Багш: "Бага сургуульд ердийн хичээлийн анги танхимаас гадна тусгай анги байдаг. Анги ахих тусам хичээлийн өрөөгөө сольж хичээллэнэ."

30 09:09			<p>アレク「それじゃ、この絵の中で、音楽室はどれでしょう」</p>	<p>Алек: "За, энэ зурагнаас дуу хөгжмийн өрөө хаана байгааг олоорой."</p>
31 09:16		<p>カード名 「音楽室」</p>	<p>「音楽室」 アレク「音楽室はこれ。楽器を使って演奏をしたり、みんなで歌ったりする教室だよ」</p>	<p>“Дуу хөгжмийн өрөө” Алек: "Энэ бол дуу хөгжмийн өрөө. Энд бид хамтдаа дуулж, хөгжим тоглодог."</p>
32 09:34		<p>カード名 「理科室」</p>	<p>「理科室」 アレク「理科室はこれ。実験をするときなどに使うよ」</p>	<p>“Шинжлэх ухааны анги” Алек: "Энэ бол шинжлэх ухааны анги. Энэ ангийг химийн туршилт хийх зэрэг хичээлд ашигладаг."</p>
33 09:46		<p>カード名 「図工室」</p>	<p>「図工室」 アレク「図工室はこれだよ。絵を描いたり工作するよ」</p>	<p>“Дүрслэх урлагын анги” Алек "Энэ бол дүрслэх урлагын анги. Энд бид зураг зурж, урлан хийдэг."</p>
34 09:59		<p>カード名 「家庭科室」</p>	<p>「家庭科室」 アレク「最後が家庭科室だよ。高学年になると、裁縫や調理などをする家庭科の授業がはじまるんだ。その時は家庭科室を使用するよ」</p>	<p>“Хөдөлмөрийн хичээлийн анги” Алек "Хамгийн сүүлд нь энэ бол хөдөлмөрийн хичээлийн анги. Ахлах ангид орохоор энд юм оёж, хоол хийнэ."</p>
35 10:21		<p>カード名 「パソコン室」</p>	<p>「パソコン室」 先生「その他に授業の中でパソコンを使うこともあります。」</p>	<p>“Компьютерийн өрөө” Багш: "Зарим хичээлийн үеэр компьютер ашигладаг."</p>

36 10:34		<p>カード名 「外国語の授業」</p>	<p>「外国語の授業」 先生「外国語の授業もあって、外国語を話す先生と一緒に学ぶこともあるんですよ」</p>	<p>“Гадаад хэлний анги” Багш: “Энд гадаад хэлний хичээл орохоос гадна гадаад хэлтэй багш нартайгаа хамт суралцах боломжтой.”</p>
37 10:49		<p>カード名 「体育の授業」</p>	<p>「体育の授業」 先生「体育の授業では、運動場や体育館で運動をします。ボールを使ったゲームやリレーや幅跳び、跳び箱やマット運動などの運動を行います」</p>	<p>“Биеийн тамирын хичээл” Багш: “Биеийн тамирын хичээл дээр бид гаднах талбай, биеийн тамирын зааланд спортоор хичээллэдэг. Бөмбөг ашигласан тоглоом, буухиа гүйлт, уртын харайлт, модон морь, матрастай дасгал гэх мэт бэлтгэл хийдэг.”</p>
38 11:11		<p>カード名 「プール」</p>	<p>「プール」 アレク「夏には体育で水泳の授業があるよ。学校のプールで泳ぎ方を習うんだ。水泳の授業があるときは、水着、タオル、水泳帽を持って行くんだ」 先生「体調の悪いときにプールに入ると良くないので、家の人にその日の体調や体温を記入してもらったカードを先生に提出して、健康管理もするんですよ」</p>	<p>“Усан бассейн” Алек: “Зуны улиралд бид биеийн тамирын хичээл дээр усан сэлэлтийн хичээл орж, сургуулийн усан бассейнд сэлж сурдаг. Усан сэлэлтийн хичээлтэй өдөр бид өөрсдөө усны хувцас, алчуур, усны малгайгаа авч ирдэг.” Багш: “Бие нь таагүй байвал усан бассейнд орррд хэрэггүй, тэр өдөр аав ээжээрээ биеийн байдал ямар байгааг бичүүлсэн картаа багшдаа өгч, эрүүл мэндээ давхар хянуулдаг.”</p>
39 11:46		<p>カード名 「保健室」</p>	<p>「保健室」 アレク「けがをしたり体調が悪くなったりした時には保健室に行くよ。どこかが痛いときは「痛い」って伝えるんだよ。痛い場所の名前が分からなかったら、その場所を指さすといいよ」</p>	<p>“Эмчийн өрөө” Алек: “Хэрэв бэртэж гэмтэх юмуу бие тань тавгүй байвал сургуулийнхаа эмчид хандах хэрэгтэй. Хэрэв та өвдөж байгаа бол” itai “гэж хэлэх хэрэгтэй. Өвдөж буй хэсгийг юу гэж нэрлэдэгийг мэдэхгүй бол, хуруугаараа заасан ч болно.”</p>
40 12:10		<p>カード名 「図書室」</p>	<p>「図書室」 先生「他には、本がたくさん置いてある図書室がありますよ」 アレク「図書室では、授業中に調べ物をしたり、休み時間や放課後に本を借りて読んだり出来るんだよ」</p>	<p>“Номын сан” Багш: “Эдгээрээс гадна, олон номтой номын сан байгаа.” Алек: “Номын санд хичээлийн үеэр судалгаа хийх эсвэл завсарлагааны үеэр болон хичээл тарсны дараа ном зээлж уншиж болно.”</p>

41 12:33			アレク「午前中に4時間授業をしたら、そのあとはお昼ご飯の給食だよ」	Алек: "Өглөөний 4-р цагийн хичээл дууссаны дараа, өдрийн хоолны цаг болно."
42 12:42		カード名 「給食の時間」	「給食の時間」 アレク「給食は、みんな順に給食当番になって、白衣を来て配膳をするんだよ」	“Сургуулийн өдрийн хоол” Алек: "Бүгд ээлжлэн сургуулийнхаа өдрийн хоолны жижүүр хийдэг, хормогчоо зүүж, өдрийн хоолоо аягалж тараадаг."
43 12:57		カード名 「食べられないものがあるとき」	「食べられないものがあるとき」 先生「給食ではアレルギーや宗教上の理由で食べられないものがある場合は、教えてください。それからお祈りの時間が必要な場合も先生に相談をしてくださいね。可能な範囲で配慮します」	“Ямар нэг идэж чадахгүй зүйл байх үед” Багш: "Хэрэв сургуулийн өдрийн хоолонд харшлын болон шашин шүтлэгийн шалтгаанаар идэж чадахгүй зүйл байвал багшдаа хэлээрэй. Бас залбирал үйлдэх цаг хэрэгтэй бол санаа зоволтгүй бидэнд хэлээрэй. Бид чадах бүхнээ хийх болно."
44 13:24		カード名 「お弁当・水筒」	「お弁当・水筒」 アレク「給食がない日にお弁当を持ってこることがあるよ。水筒にお茶や水を入れてもって来てもいいけど、ジュースやお菓子は学校に持ってきてこないでね。」	“Өдрийн бэлэн хоол болон усны сав” Алек: "Сургуулийн өдрийн хоолгүй өдрүүдэд өөрсдөө өдрийн хоолоо авч ирэх хэрэгтэй болдог. Усны савандаа ус, цай авч ирж болно, гэхдээ ундаа болон ямар нэг амттан авч ирэх хэрэггүй шүү."
45 13:44		カード名 「掃除の時間」	「掃除の時間」 アレク「給食のあとは、ほとんどの学校で掃除の時間があるんだ」 先生「掃除は、グループ毎に、教室や廊下、特別教室などの当番を決めて行きます」 アレク「当番制は、週ごとに自分たちの担当する場所が変わるんだよ」	“Цэвэрлэгээний цаг” Алек: "Өдрийн хоолны дараа ихэнх сургуулиуд цэвэрлэгээ хийх цагтай байдаг." Багш: "Бид баг болон хуваагдаж анги, коридор, тусгай анги гэх мэт хуваарилагдсан хэсгээ цэвэрлэдэг." Алек: "Хариуцаж цэвэрлэх газар долоо хоног бүр өөрчлөгддөг."

<p>46 14:14</p>		<p>カード名 「委員会活動」</p>	<p>「委員会活動」</p> <p>先生「学校では、委員会活動と言って、学校の運営に子供たちが関わる活動があります」</p> <p>アレク「学校によって色々な委員会があるけど、放送委員は給食の時間に放送を行うよ。飼育委員は学校で飼っている動物の世話をするんだ」</p>	<p>“Сурагчдын зөвлөл”</p> <p>Багш: "Сургуулийн үйл ажиллагаанд сурагчдыг оролцуулах зорилготой сурагчдын зөвлөлийн үйл ажиллагаа гэж байдаг."</p> <p>Алек: Тухайн сургуулиасаа хамаарч сурагчдын зөвлөлийн ажил өөр байдаг. Жишээ нь, нэвтрүүлгийн зөвлөлийн сурагчид өдрийн хоолны үеэр үзэлээр мэдээлэл хийдэг. Харин амьтан арчлах зөвлөлийн сурагчид тэжээвэр амьтдыг асардаг."</p>
<p>47 14:44</p>			<p>先生「このように、小学校では様々な活動を通して、みんなの心身の健やかな成長を願って教育を行っています」</p> <p style="text-align: right;">おわり</p>	<p>Багш: "Японы бага сургуулиуд янз бүрийн үйл ажиллагаа зохион явуулдаг. Хүүхэд бүрийг эрүүл чийрэг, эрдэм мэдлэгтэй, зөв хүн болгож хүмүүжүүлнэ."</p>